

Finnen in Berlin, Deutsche in Helsinki – Erfahrungen und Begegnungen aus zwei Jahrhunderten

Tagung des Nordeuropa-Instituts der Humboldt-Universität zu Berlin
und des Finnland-Instituts in Deutschland
in deutscher und englischer Sprache

10.–11. November 2016

Ort: Finnland-Institut, Georgenstr. 24 (1.OG.), 10117 Berlin, www.finnland-institut.de

Verkehrsanbindung: Bahnhof Berlin-Friedrichstraße

Anmeldung bis 4.11.2016 erbeten unter info@finstitut.de

Mittwoch / Wednesday, 9.11.2016

19.00 Uhr Lesung

Deutschland meine Heimat, Finnland mein Zuhause (2014)

von Petra Schirrmann und Ulrike Richter-Vapaatalo

Moderation: Dr. Katriina Lehto-Bleckert

in Zusammenarbeit mit dem Verein *Das finnische Buch*

Donnerstag / Thursday, 10.11.2016

09.15 Uhr *Begrüßung und Einführung / Greetings and Introduction*
Laura Hirvi / Ralph Tuchtenhagen

09.30 Uhr *Deutsche in Helsinki – Historische Erfahrungen I /*
Germans in Helsinki – Historical experiences I
VORSITZ / CHAIR: LAURA HIRVI

Jan Hecker-Stampehl (Berlin)

Die Vertretung der finnischen Unabhängigkeitsbewegung in Berlin im
Ersten Weltkrieg

Frederic Müller-Braune (Jyväskylä)

Finnlands Kampf für Unabhängigkeit? – Der deutsche Einfluss auf die
Separationsbewegung 1917

10.30 Uhr Kaffeepause / Coffee Break

- 10.45 Uhr *Deutsche in Helsinki – Historische Erfahrungen II /
Germans in Helsinki – Historical experiences II*
VORSITZ / CHAIR: ROBERT SCHWEITZER
- Dörte Putensen (Rostock)
*J. K. Paasikivi und Rüdiger von der Goltz – eine langjährige Beziehung
zwischen zwei Konservativen aus Finnland und Deutschland*
- Dirk Schuster (Potsdam)
*Yrjö von Grönhagen und die „Pflegstätte für indogermanisch-finnische
Kulturbeziehungen“ in Berlin*
- 12.00 Uhr Mittagessen / Lunch
- 13.30 Uhr *Deutsche in Helsinki – Zeitgeschichte I /
Germans in Helsinki – Contemporary History I*
VORSITZ / CHAIR: DOROTHEA BREIER
- Timo Assmuth (Helsinki)
*A Baltic German refugee and post-war immigrant to Finland as a prism
to contemporary migration crises*
- Barbara Hollop (Berlin)
Der Jugendaustausch zwischen Finnland und der DDR
- 14.30 Uhr Kaffeepause / Coffee Break
- 15.00 Uhr *Deutsche in Helsinki – Zeitgeschichte II /
Germans in Helsinki – Contemporary History II*
VORSITZ / CHAIR: RALPH TUCHTENHAGEN
- Juho Saksholm (Jyväskylä)
*The transnational entanglements of the Sixties radical movements: the
case of Finland and West Germany*
- Ulrike Richter-Vapaatalo (Helsinki)
*Von Anfang an habe ich versucht Finnisch zu lernen und in die finnische
Gesellschaft hineinzuwachsen – Sprache, Integration und Identität in
Lebensgeschichten deutscher Frauen in Finnland*

19.00 Uhr Öffentlicher Vortrag / Keynote:
 Ulla Savolainen (Helsinki)
 *Narratives of Home, Journey, Belonging and Displacement. The Case
 of Karelian Evacuees in Finland*

Freitag / Friday, 11.11.2016

*Deutsche in Helsinki – Gegenwartsperspektiven /
Germans in Helsinki – Present Perspectives*
VORSITZ / CHAIR: JAN HECKER-STAMPEHL

9.00 Uhr Dorothea Breier (Helsinki)
 *A transnational generation? Of vague belonging and (in-) visible traits
 of identity of Germans and their descendants in contemporary Helsinki*

Christian Rink (Helsinki)
Literarische Identitätsentwürfe deutscher Migranten in Finnland

Petra Schirrmann (Helsinki)
Das deutsche Hörspiel in Finnland

10.30 Uhr Kaffeepause / Coffee Break

11.00 Uhr *Finnen in Berlin – Historische Perspektiven /
Finns in Berlin I – Historical Perspectives*
VORSITZ / CHAIR: DÖRTE PUTENSEN (angefragt)

Carola Häntsch (Greifswald)
Finnische Philosophen in Deutschland/ Berlin und umgekehrt

Robert Schweitzer (Lübeck)
*Aus dem Land der Wälder ins Land der Forsten: Erfahrungen finnischer
Forststudenten in Deutschland im 19. Jh.*

Saskia Geisler (Bochum)
*Finnische Bauarbeiter in Ost-Berlin in den 1970er und 1980er Jahren –
ideologischer und praktischer Austausch*

12.30 Uhr Mittagessen / Lunch

14.00 Uhr *Finnen in Berlin – Zeitgeschichte und Gegenwart /
Finns in Berlin II – Contemporary History and Present Perspectives*
VORSITZ / CHAIR: SAKARIAS RANTALA

Katriina Lehto-Bleckert (Berlin)
*Das Finnland-Zentrum Berlin: „Neue Besen“ kehren in der Geschichte
der Berliner Finnen*

Laura Hirvi (Berlin)
Transnational creative practices of Finnish Artists based in Berlin

Claudia Sirpa Jeltsch (Helsinki)
„Ich bin ein Urlaubsfinne.“ Hybride Identitäten finnisch-deutsch

15.30 Uhr Abschluss / Closing Remarks

16.00 Uhr Abreise / Departure

Weitere Informationen:
Finnland-Institut / Sakarias Rantala, Tel. +49-30-520 02 60 20, studium@finstitut.de

Stand: 12.10.2016